Neu un shö’o shando’o kitsë shi ndykui shi shäu leala jï’ï ktsë ka´ta kuentanu ndaka ki’sä COVID-19

ACCIONES EN COMUNIDADES RURALES INDÍGENAS Y AFROMEXICANAS ANTE LA CONTINGENCIA POR COVID-19

Ju CONAGUA neu un shö’o sändoö ktsë luguë lo’o itya lavi cuenta-un ndaka ki’sä coronavirus:

Para apoyar a los sistemas comunitarios de agua potable ante la contingencia por coronavirus, la CONAGUA:

- **Nda’ ki’cua lo’onu kaka kisunya lavi ju itya, lekala’a ki’ncua un (kotokueya lakua cloro u ndukui tiati shuú jï’ï).**
- Brinda equipos y materiales para desinfectar el agua, así como equipos para medir si es segura (contenido de cloro residual libre).

- **Ndö’ ndosä lo’o ki’kua leekala lo’o lityu shi ndukuä guä itya, nda’ä yä njyä nú kuvi jï’ï na itya.**
- Apoya la instalación de mallas ciclónicas y bardas para proteger las fuentes de agua, y de casetas de desinfección.

- **Lekala’a ju shu neu njyä ndö PROAGUA ndeneju un kataka itya shala jï’ï kit¨se luguë ty shätiguä itya kikui guä ndë 7771400554 na’në nä tsä un kaka na ki’sä ndë yakua ke’sha ju jï’Ï guä ndula’la kaka nta ju jï’ï guä.**
- Incluye acciones en el PROAGUA para incrementar la cobertura en Zonas de Atención Prioritaria o con alto y muy alto grado de marginación. Para ello, durante la contingencia, se pueden comunicar al número 777 140 0554 para recibir asesoría y acceder a los recursos.

Cuenta un taka neu shä sho’o shando ktsë kuentanu taka ki’sä coronavirus, jü shu neu njyä ndö (CONAGUA):

Para apoyar a los organismos operadores estatales y municipales ante la contingencia por coronavirus, la CONAGUA:

- **Nda’ä lo’o itya la ndo’neë shi shä’dy.**
- Suministra agua a las casas con pipas en donde se requiera.

- **Lekala’a na PROAGUA ju’guä ndau itya jï’ï jnyatë un le ndy’jiu ndakau ndy un kusate guä ki’ty shi ndükua na CONAGUA.**
- Incluye acciones en el PROAGUA para incrementar la cobertura en Zonas de Atención Prioritaria o con alto y muy alto grado de marginación. Para ello, es necesario que ingresen sus solicitudes en las oficinas locales de la CONAGUA.

Jü jnyatë un dukua itya shö, pozo o jualaru na CONAGUA:

A las personas que emplean agua de lluvia, pozo o noria propios, la CONAGUA:

- **Nda’ un kaka kurukua jï’ï itya ju ny nya’a shaka lavi.**
- Entrega frascos de plata coloidal, hipoclorito de calcio y dispositivos rústicos domiciliarios para potabilizar el agua.

- **Ntene’a nú kishu nya lavi jï’ï shi lecu itya leela kakaneguä.**
- Recomienda la desinfección con métodos no convencionales en lugares donde el agua no es muy clara con las siguientes técnicas:

✓ **Kurukuaguä ty kukua cloro jï’ï ty litru itya kodosa’gua jï’ï kala a kalaty munutu. Kini’guä nú ndujuiü nú shu’u shakua hipoclorito de sodio o de calcio, nú na lia’la ni’sä shiaru’a.**

✓ Añadir de cinco a 10 gotas de cloro por cada 10 litros de agua y dejar reposar por 20 a 30 minutos. Emplear marcas comerciales de cloro que sólo contengan hipoclorito de sodio o hipoclorito de calcio, sin aromatizantes ni otro compuesto.

✓ **Karukua ndu nee lavi jï’ï itya kuini’nya jï’ï shila ndy’ya shí y keta kirejete kala minutu.**

✓ Aplicar plata coloidal siguiendo las instrucciones del fabricante y dejar reposar por 20 minutos.

✓ **Lelakui kayu munitu y keta kikala**

✓ Hervir el agua por cinco minutos y dejar enfriar.

Ju INPI kishunya jï’ï na shä ndë jï’ï kenara shi shä jnyatë nú taka ju nanë na kitsë sëtja ndë, leni kurejeteju’ j¨’ï ndö kicua’un nee kaka ndya ndi’iu lando neë jï’ï njayatë.

El INPI ayuda a traducir estas recomendaciones a las principales lenguas indígenas de nuestro país y a difundirlas por medio de las radios comunitarias.

LENGUA: Chatino, variante del municipio de Santa Cruz Zenzontepec, Oaxaca

“Agradecemos al INPI su apoyo para la traducción de este material”